Volume 1

Curso Básico de

HEBRAICO

SEM MORÉ

APRENDA FÁCIL

COM CD

Moré Valter Alexandre Pinheiro de Oliveira

Curso Básico de

HEBRAICO

SEM MORÉ

NESTE CURSO SÃO UTILIZADOS MÉTODOS
DE ENSINO JÁ TESTADOS E
APROVADOS EM AULA.

SÃO TÉCNICAS PARA UM APRENDIZADO RÁPIDO
E SEM A NECESSIDADE DE UM MORÉ (PROFESSOR).

O CD AUDIO QUE ACOMPANHA ESTE LIVRO AJUDARÁ
O ALUNO NESTA FASE DE ALFABETIZAÇÃO.

O DVD COM A VÍDEO AULA AUXILIARÁ NA FIXAÇÃO
DO APRENDIZADO.

DE UMA FORMA SIMPLES E PRÁTICA O
ALUNO É CONDUZIDO AO ESTUDO DA
LÍNGUA NOS SEUS "ATALHOS"

Moré Valter Alexandre Pinheiro de Oliveira
Bacharel em Teologia
Formação de Hebraico Moderno pela USP-SP.

CONTATO
(11) 5928-9067 / 5939-1369
atendimento@grupopaodavida.com.br
www.grupopaodavida.com.br

apoio
FATESI
www.fatesi.com.br

Páginas 62 Linguagem Português

Hebraico Sem Moré

Valter Alexandre Pinheiro de Oliveira

Capa
Pão da Vida

Digitação
O autor

Revisão
Rosa Maria Rodrigues

Coordenção
Valter A.P. de Oliveira

1ª. Edição - Maio 2006

Oliveira, Valter Alexandre Pinheiro de
Hebraico sem Moré / Valter Alexandre
Pinheiro de Oliveira - São Paulo:

Índices para catálogo sistemático:
1. Exegese. Estudo no texto Hebraico Bíblico

Editora pão da Vida
Tel. 11 5928 9067
e-mail atendimento@grupopaodavida.com.br

site:www.grupopaodavida.com.br

INTRODUÇÃO

A língua Judaica possui 22 letras consonantais e não tem vogais em sua origem. As vogais foram inseridas pelos massoretas na idade média para que o som das palavras não se perdessem.

Neste curso são utilizados métodos de ensino já testados e aprovados em aula.

São técnicas para um aprendizado rápido e sem a necessidade de um professor.

O CD audio que acompanha este livro ajudará o aluno nesta fase de alfabetização.

Pratique a escrita e a leitura várias vezes por dia, para um aprendizado rápido e um pouco mais fácil.

FORMA DE ESCRITA E LEITURA

O HEBRAICO, COMO TODA LÍNGUA SEMITA, COM ORIGEM NA MESOPOTÂMEA (HEBREUS, ÁRABES, ASSÍRIOS, ARAMEUS E FENÍCIOS), É ESCRITA SOMENTE COM CONSOANTES, DA DIREITA PARA A ESQUERDA. SEUS LIVROS, QUE ANTIGAMENTE ERAM EM ROLOS, ATUALMENTE SÃO NA FORMA CODEX (COMO OS NOSSOS), PORÉM SÃO ABERTOS DE TRÁS PARA A FRENTE EM RELAÇÃO AOS OCIDENTAIS.

Escrita e leitura da direita para a esquerda.

EANY LEDODY VEDODY LI

Eu sou para o meu amado e meu amado para mim

ו	ה	ד	ג	ב	א
Vav	He	Dalet	Guimel	Beit	Álef
ל	כ	י	ט	ח	ז
Lamed	Kaf	Yud	Teit	Cheit	Zain
פ	ע	ס	נ	מ	
Pe	Ayin	Samech	Nun	Mem	
ת	ש	ר	ק	צ	
Tav	Shin	Reish	Quf	Tsadiq	

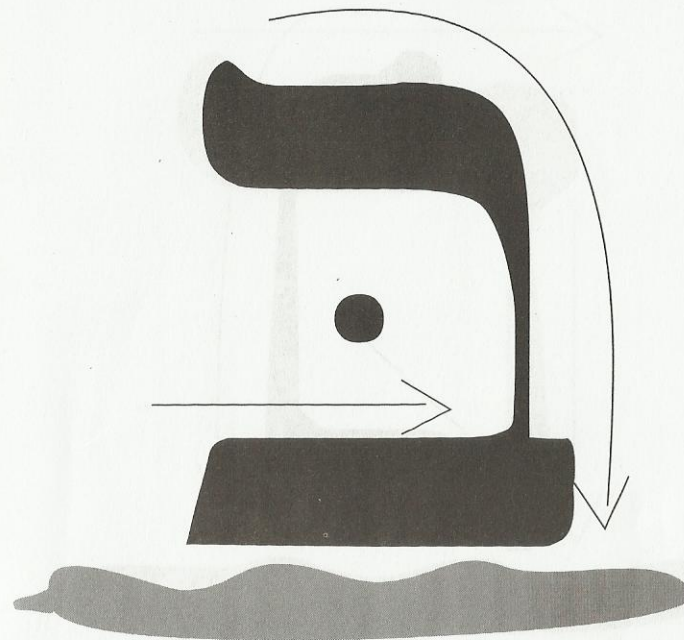
Álef

A Letra Alef não tem som nenhum!

Escreva várias vezes a primeira letra:

א א

Vocabulário:

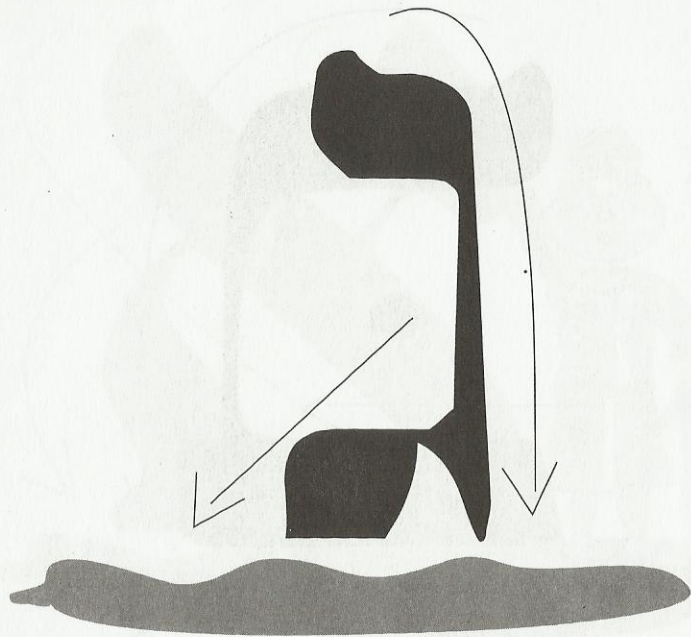
Pai	Senhor	Luz
אַבָּא	אָדוֹן	אוֹר

Beit

A letra Beite tem som de B

Escreva várias vezes a letra BEIT e VEIT:

בּ
ב

Vocabulário:

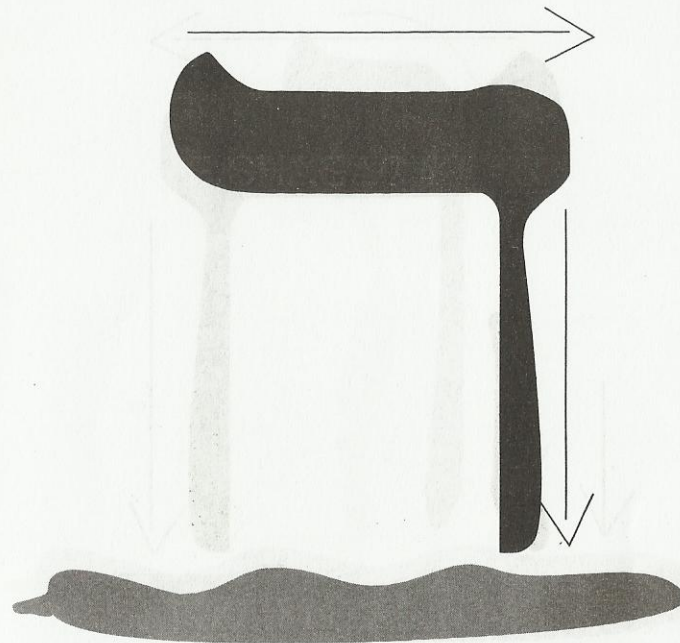
Casa	Marido	Manhã
בַּיִת	בַּעַל	בֹּקֶר

Guimel

A letra Guimel tem som de GUI

Escreva várias vezes a letra GUIMEL :

ג

Vocabulário:

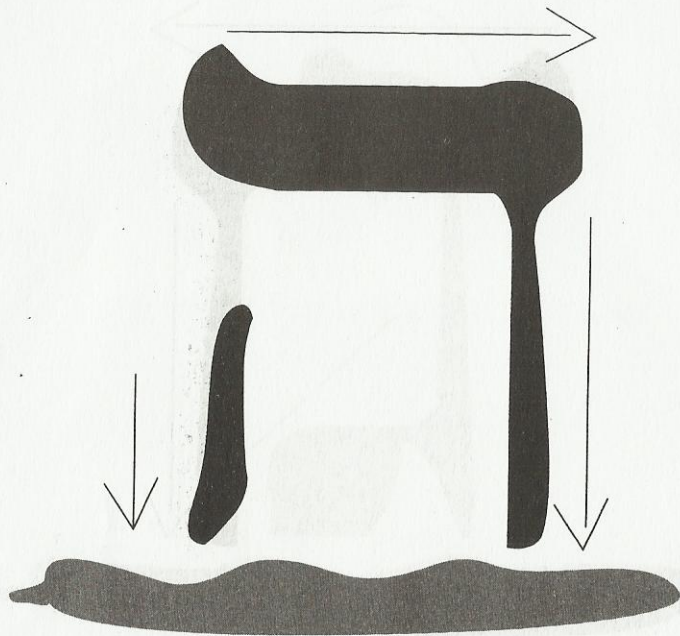
Grande	Também	Queijo
גָּדוֹל	גַּם	גְּבִינָה

Dalet

A letra Dalet tem som de D

Escreva várias vezes a letra DALET :

ד

Vocabulário:

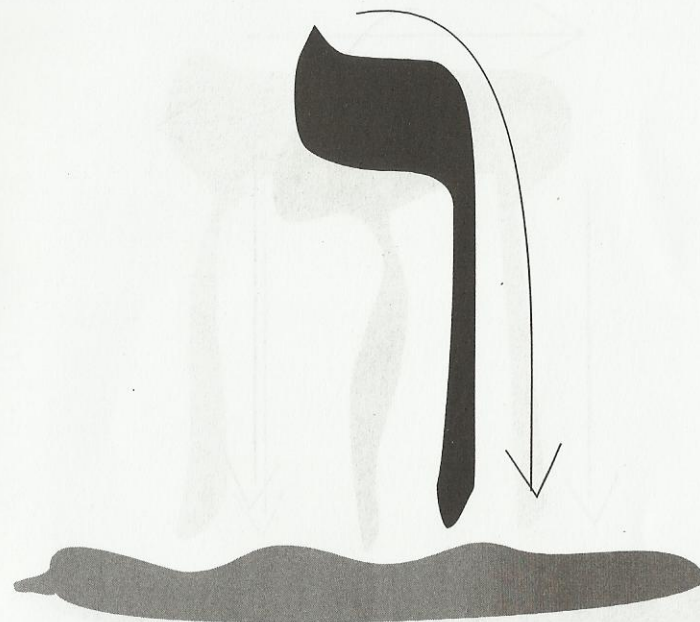
Tio	Porta	Peixe
דוֹד	דֶּלֶת	דָּג

Hei

A letra Hei tem som de H gutural

Escreva várias vezes a letra HEI :

ה

Vocabulário:

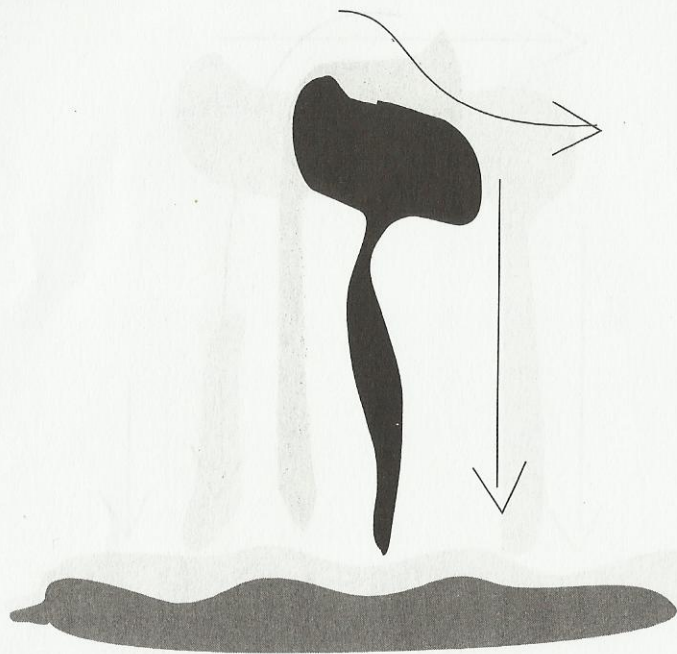
Ele	Ela	Eis
הוּא	הִיא	הִנֵּה

Vav

A letra Vav tem som de V

Escreva várias vezes a letra VAV :

ו

Vocabulário:

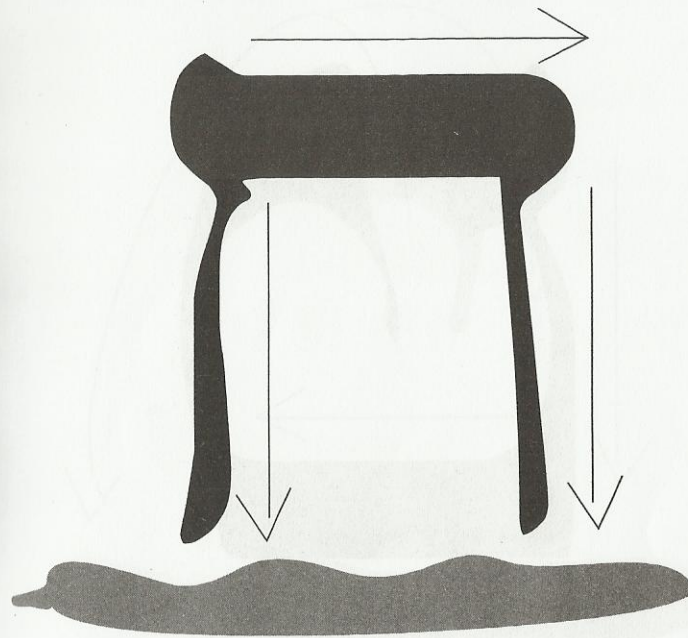
Criança	Gancho	e
וָלָד	וָו	וְ

Zain

A letra Zain tem som de Z

Escreva várias vezes a letra ZAIN :

ז

Vocabulário:

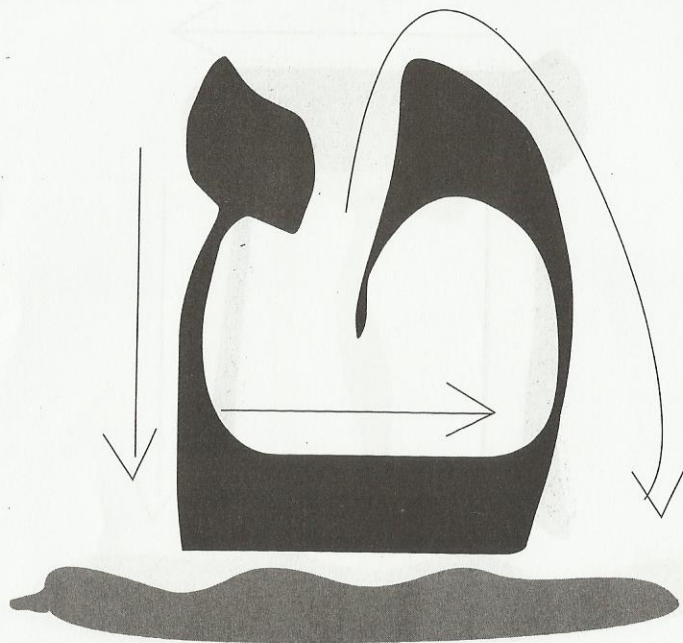
Este	Esta	Tempo
זֶה	זאת	זְמַן

Chet

A letra Chet tem som de RR

Escreva várias vezes a letra CHET :

ח

Vocabulário:

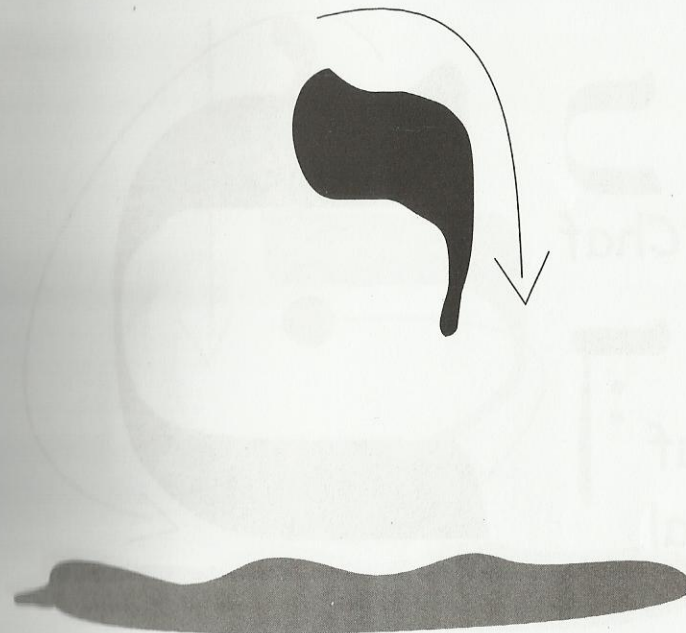
Leite	Quente	Amigo
חָלָב	חַם	חָבֵר

Tet

A letra Tet tem som de T

Escreva várias vezes a letra TET :

ט

Vocabulário:

Bom	Fila	Barro
טוֹב	טוּר	טִיט

Yod

A letra Yod tem som de Y

Escreva várias vezes a letra YOD :

י

Vocabulário:

Juntos	Vinho	Israel
יַחַד	יַיִן	יִשְׂרָאֵל

Kaf

A letra Kaf
tem som de K ,
a letra Chaf
tem som de RR
e a letra Chaf final
tem som de RR

Escreva várias vezes a letra KAF :

כּ

כ ך

Vocabulário:

Copo	Sim	Dinheiro
כּוֹס	כֵּן	כֶּסֶף

Lamed

A letra Lamed
tem som de L

Escreva várias vezes a letra LAMED :

ל

Vocabulário:

Pão	Branco	Não
לֶחֶם	לָבָן	לֹא

Mem

A letra Mem tem som de M

Escreva várias vezes a letra MEM :

	Muito	Cozinha	Prof°.
Vocabulário:	מְאֹד	מִטְבָּח	מוֹרֶה

Nun
Final

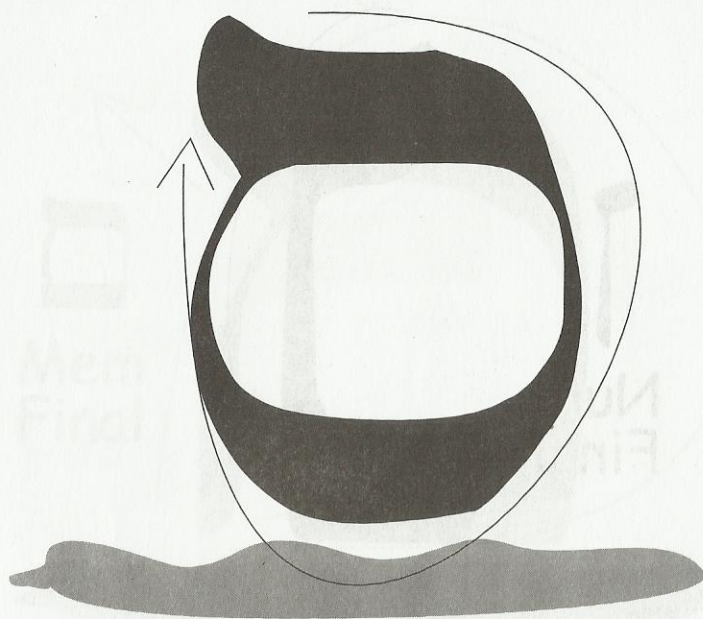
Nun

A letra Nun tem som de N

Escreva várias vezes a letra NUN :

נ

ן

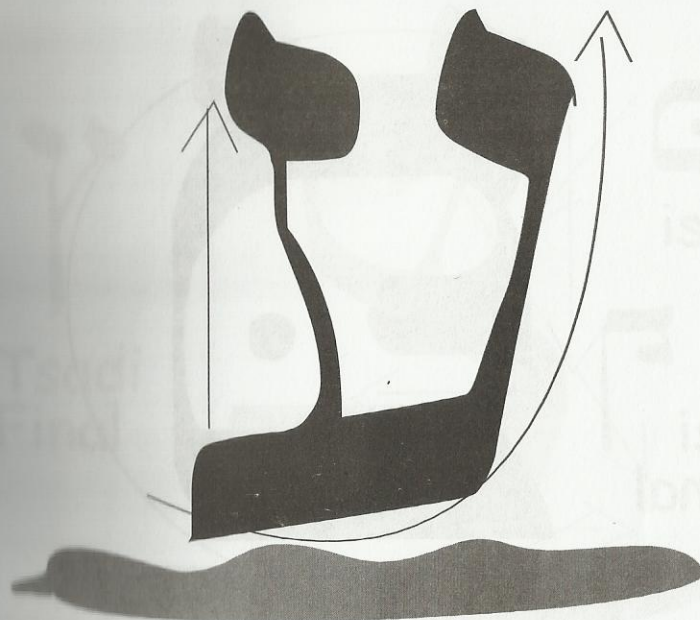
	Papel	Por favor	Agradável
Vocabulário:	נְיָר	נָא	נָעִים

Samech

A letra Samech tem som de S

Escreva várias vezes a letra SAMECH :

ס

Vocabulário:

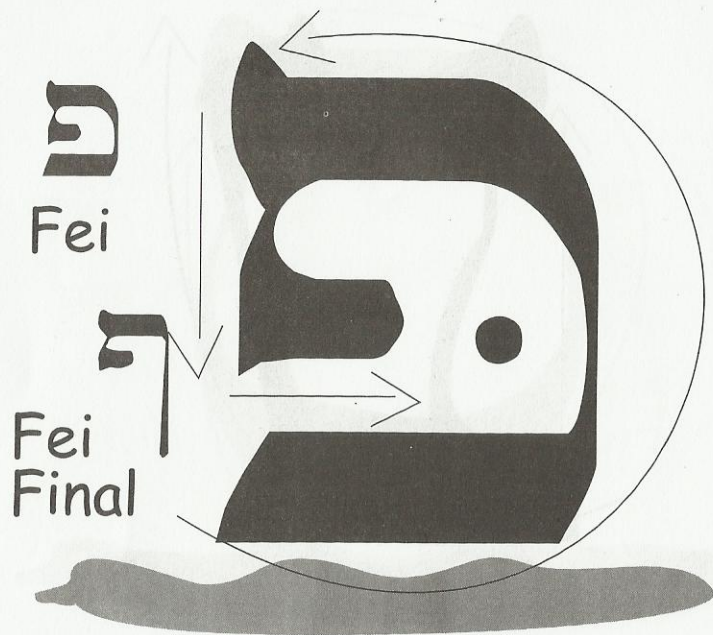
Cesta	Açucar	Perdão
סַל	סֻכָּר	סְלִיחָה

Ain

A letra Ain não tem som

Escreva várias vezes a letra AIN :

ע

Vocabulário:

Povo	Sobre	Com
עָם	עַל	עִם

Pei

A letra Pei tem som de P e a letra Fei tem som de F

Escreva várias vezes a letra PEI E FEI :

פ

ף פ

Vocabulário:

Aqui	Boca	Riacho
פֹּה	פֶּה	פֶּלֶג

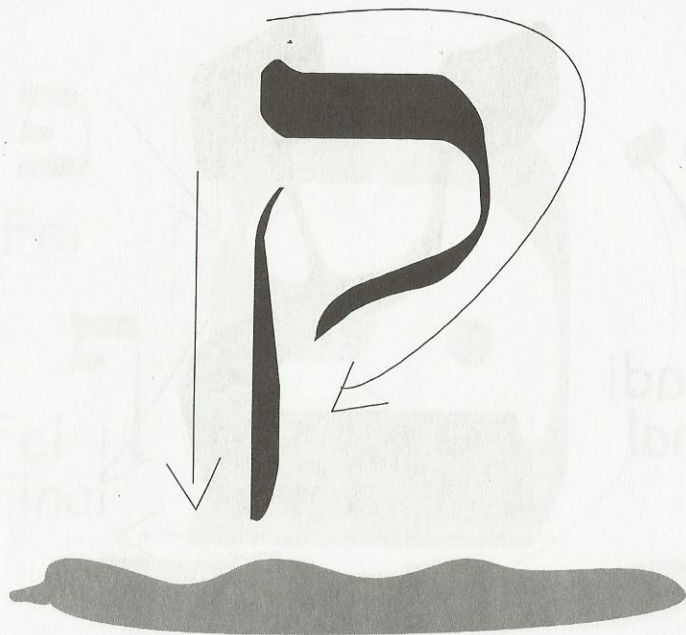
Tsadi

A letra Tsadi tem som de TS

Escreva várias vezes a letra TSADI :

צ

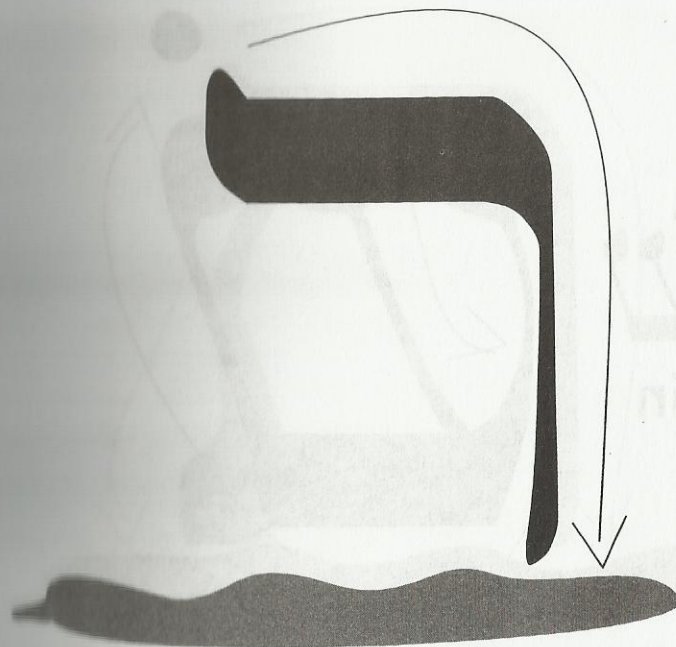
Vocabulário:

Prato	Crucificação
צַלַּחַת	צְלִיבָה

Qof

A letra Qof tem som de Q

Escreva várias vezes a letra QOF :

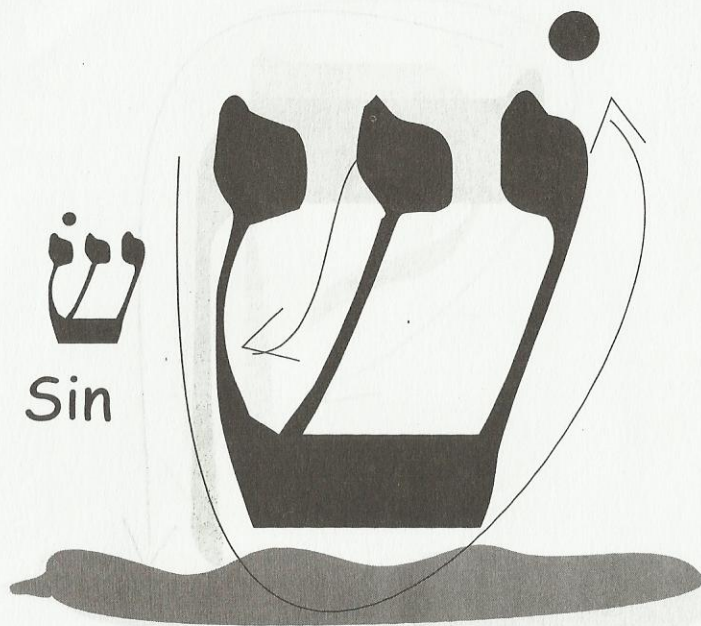
ק

	Voz	Oleiro	Congregação
Vocabulário:	קוֹל	קַדָּר	קְהִלָּה

Reish

A letra Reish tem som de R fraco

Escreva várias vezes a letra REISH :

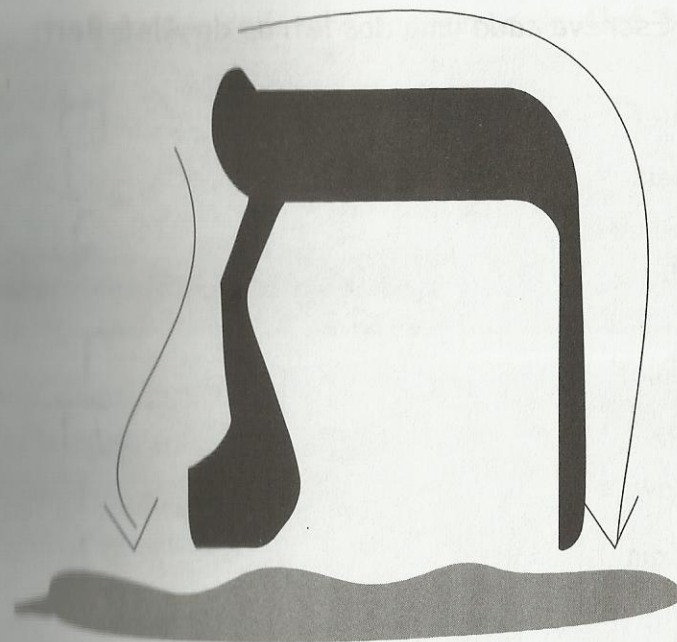
ר

	Rua	Somente	Minuto
Vocabulário:	רְחוֹב	רַק	רֶגַע

Shin A letra Shin tem som de SH e a letra Sin tem som de S

Escreva várias vezes a letra SHIN e SIN :

שׁ

שׂ

Vocabulário:	Sol	Nome	Paz
	שֶׁמֶשׁ	שֵׁם	שָׁלוֹם

Tav A letra Tav tem som de T

Escreva várias vezes a letra TAV :

ת

Vocabulário:	Chá	Obrigado	Provação
	תֵּה	תּוֹדָה	תְּגָר

Escreva cada uma das letras do Alef-Beit:

Álef

Beit

Guimel

Dalet

He

Vav

Zain

Cheit

Teit

Yud

Kaf

Chaf

Chaf final

Escreva cada uma das letras do Alef-Beit:

Lamed

Mem

Mem final

Nun

Nun final

Samech

Ayin

Pe

Fe

Fe final

Tsadiq

Tsadiq final

Escreva cada uma das letras do Alef-Beit:

Quf	ק
Reish	ר
Shin	שׁ
Sin	שׂ
Tav	ת

São 22 letras, quatro variações e cinco que são escritas de forma diferente quando estão no final de uma palvra.

Sinais Massoréticos

A escrita hebraica é consonantal (somente consoantes) com as vogais transmitidas oralmente. Ao longo do tempo e por causa das perseguições, os sons das vogais foram se perdendo. Para que a língua não morresse os Massoretas (na idade média) criaram sinais que garantiriam os sons das vogais, pausas, tônicas, divisões poéticas, etc... Estes sinais são chamados de: Diacríticos ou Massoréticos. Nos textos utilizados para ocidentais ou estrangeiros os sinais são obrigatórios, principalmente nas Escrituras do Tanach.

Sinais Massoréticos

Semi-vogais

ea ▢ ֲ

eé ▢ ֱ

eo ▢ ֳ

Sheva ▢ **e**
:

Treinamento: copie e leia / consoante e vogal

בָּ דֹ זֶ גַ אֶ חֵ וִ טֻ

TU VI CHE 'E GA ZÉ DÓ BA

מֶ נֻ קְ צָ פֹּ שִׂ רֹ תוּ

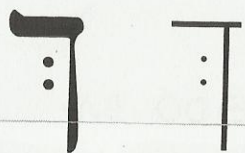
TU RO SI FÓ TSA QE NU MÉ

שֻׁ עֶ פָּ בַ כֶּ גִ דְ חוֹ

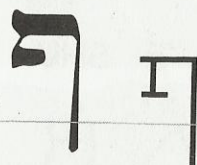
CHO DE GUI KÉ VA FA 'É SHU

אֲ מֱ בְ שֱ דֲ לֳ חְ

CHE LEO DEA SHEÉ BE MeÉ 'EA

Cinco Letras que mudam no final da palavra:

ךְ ךְ Chaf final tem som de RR

ם ם Mem final tem som de M

ן ן Nun final tem som de N

ף ף Fei final tem som de F

ץ ץ Tsadi final tem som de TS

São tres as Letras que mudam o som quando são tirados os pontos de dentro:

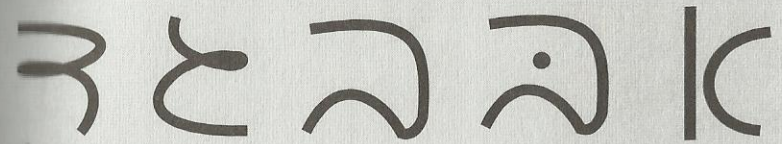
ב ב A letra Beit passa para Veit, V

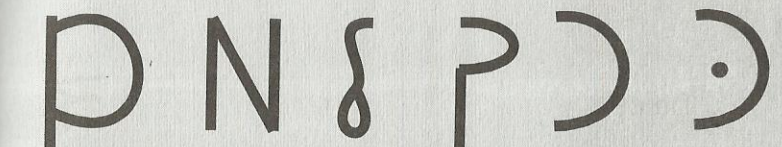
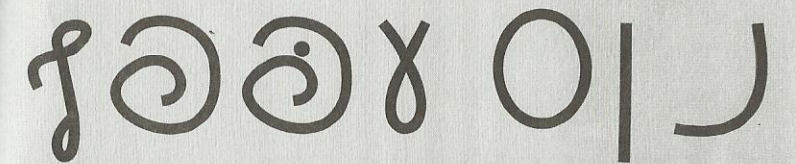
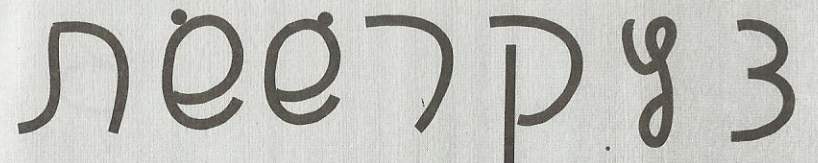
כ כ A letra Kaf passa para Chaf, RR

פ פ A letra Pei passa para Fei , F

שׂ שׂ A letra Shim passa para Sin , S quando o ponto passa da direita para a esquerda.

As letras judaicas são consonantais, somente consoantes. São 22 letras, com quatro variações quando são tirados os pontos de dentro delas e cinco formas diferentes que são escritas quando estão no final de uma palavra.

Hebraico no Cursivo

A escrita no moderno é normalmente feita na forma cursiva, como a letra de mão no português.

A forma quadrática é muito utilizada em impressos gráficos, painéis de propaganda, entre outros.

A Bíblia (Tanach) normalmente é impressa na forma quadrática e no "dia-a-dia" do judeu é utilizada a forma cursiva para a escrita.

Vamos ver letra por letra e depois treinaremos a escrita, como também um texto moderno.

O Alef-Beit no cursivo (Moderno):
Álef
Beit
Veit
Guimel
Dalet
He
Vav
Zain
O Alef-Beit no cursivo (Moderno):
Cheit
Teit
Yud
Chaf
Kaf
Chaf final
Lamed
Mem
Mem final
Nun final
Nun
Samech
Ayin
Pe
Fe final
Fe

O Alef-Beit no cursivo (Moderno):

Tsadiq	צ
Tsadiq final	ץ
Quf	ק
Reish	ר
Shin	שׁ
Sin	שׂ
Tav	ת

Texto moderno escrito em Cursivo com sinais diacríticos (massoréticos) :

מַה הַשֵּׁם שֶׁלְּךָ?

הַשֵּׁם שֶׁלִּי יוֹסֵף

יוֹסֵף מַה שְׁלוֹמְךָ?

טוֹב תּוֹדָה

Qual é o teu nome?

O meu nome é Yossef.

Yossef, como vai você?

Bem, obrigado.

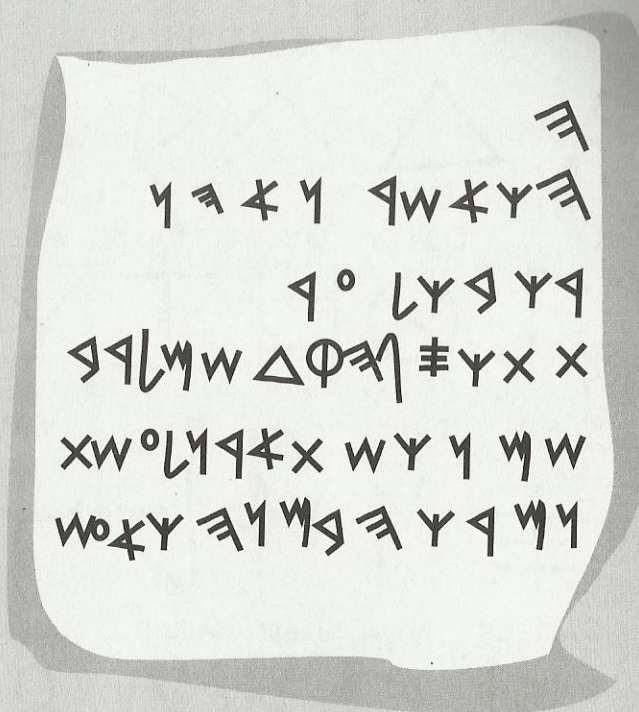
Hebraico no Arcaico fenício

O Hebraico foi uma língua falada e escrita pelo povo de Abrão. Teve sua raíz entre os caldeus (Mesopotâmea), e foi desenvolvida em Canaã e no Egito.

Dessa época, até o cativeiro na Babilônia, a escrita era primitiva, sendo considerada como Hebraico Arcaico, sem os sinais massoréticos ou mesmo as vogais como são conhecidas hoje. Da Babilônia até os dias modernos o Hebraico teve uma evolução para os caracteres quadráticos.

Como o curso se desenvolve na escrita quadrática, e por uma questão de praticidade, veremos somente a introdução do Arcaico.

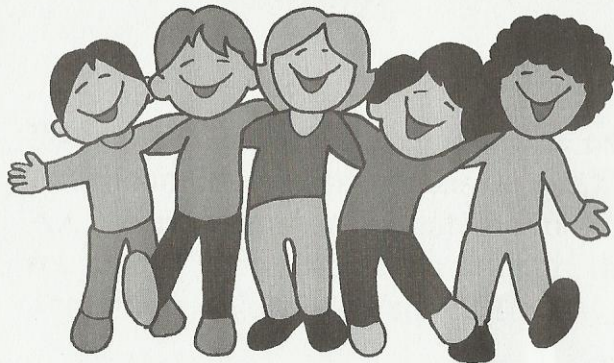
O Alef-Beit no Arcaico/Fenício usado desde os Patriarcas até o cativeiro na Babilônia, local aonde o quadrático foi em princípio escrito:

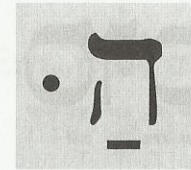
Texto Arcaico/Fenício usado desde os Patriarcas até o cativeiro na Babilônia, local aonde o quadrático foi em princípio escrito:

Pedaço de uma pedra encontrada em Israel com inscrições datadas do séc.IX A.C., Em fenício, que relatam atos do rei Joás sobre a reconstrução do Templo de Salomão. (Veja 22/10/03)

Introdução gramatical

Pronomes pessoais

Eu	אֲנִי
Tu (masc.)	אַתָּה
Tu (fem.)	אַתְּ
Ele	הוּא
Ela	הִיא
Nós	אֲנַחְנוּ
Vós (masc.)	אַתֶּם
Vós (fem.)	אַתֶּן
Eles	הֵם
Elas	הֵן

אֲנַחְנוּ תַּלְמִידִים

Artigo definido

O - A - Os - As

Quando queremos
dizer *O FILHO*, colocamos
o artigo antes e grudado na palavra:

LEITURA: HaBeN
TRADUÇÃO: O Filho

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם

Em princípio criou Elohim os céus

Os Céus

Gênero e Número

MASCULINO - FEMININO / SINGULAR - PLURAL

Cavalo

O feminino recebe normalmente a terminação ָה

- Égua סוּסָה

O plural masculino recebe a terminação ִים.

- Cavalos סוּסִים

O plural feminino recebe a terminação וֹת

- Éguas סוּסוֹת

חֲסִידִים	חָסִיד
Piedosos	piedoso
מַתָּנוֹת	מַתָּנָה
Dons	dom

Preposições Inseparáveis

GRUDADAS NA PALAVRA

Em, por, com

BEVAQASHAH

POR FAVOR

GRUDADAS NA PALAVRA

Como, conforme

KEDAVAR

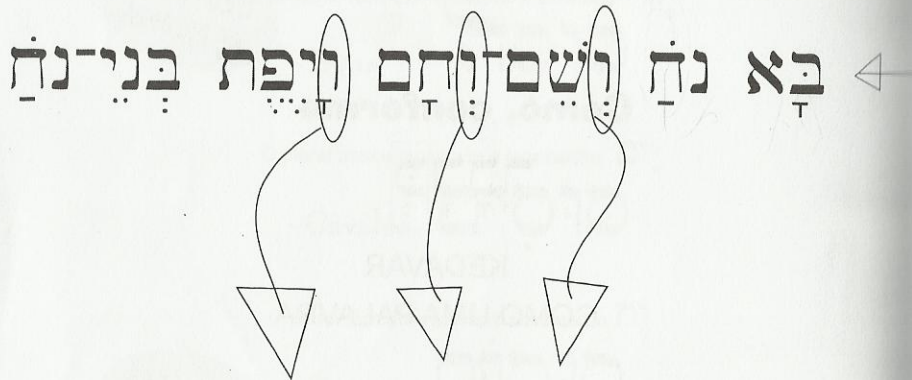
COMO UMA PALAVRA

GRUDADAS NA PALAVRA

À, para

LEQOL

PARA UMA VOZ

Vav Conjutivo " e "

Nesses exemplos o vav conjuntivo
tem a tradução de " e ", ficando assim:
" entrou Noar (Noé) e Shem e Ham e Yéfet,
filhos de Noar...

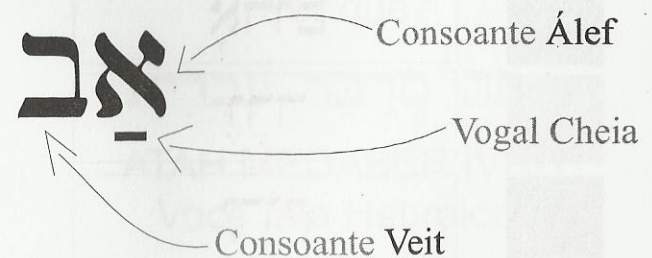
Sílabas

A divisão de sílabas em hebraico ocorre de uma maneira bem simples.

Sempre teremos uma consoante e uma vogal cheia. O número de sílabas é igual ao número de vogais cheias que existem em umà palavra.

As vogais mistas ou um sheva podem estar em uma sílaba, porém nunca determinarão o número de sílabas em uma palavra.

Vogais cheias:

Exemplo:

Esta palavra só tem uma Vogal Cheia, portanto ela é monossílaba, é lida de uma vêz.

Cores

שָׁחוֹר

אָפוֹר

לָבָן

כָּחוֹל

תְּכֵלֶת

צָהוֹב

תַּפּוּחַ

אָדוֹם

וֶרֶד

יָרוֹק

יַיִן

חוּם

Frases do Dia-a-dia

אֲנִי יוֹדֵעַ רַק קְצָת עִבְרִית

ANI YODEA RAQ QTSAT IVRIT

Eu sei só um pouco de hebraico

טוֹב מְאוֹד

TOV MEOD

Muito bom!

כַּמָּה זֶה עוֹלֶה

KAMAH ZÉH OLÉH

Quanto custa isto?

לָמָּה

LAMAH

Por quê?

אַתָּה מְדַבֵּר עִבְרִית

ATAH MEDABER IVRIT

Você fala Hebraico?

שָׁלוֹם

SHALOM

Paz! Ôi! Até logo!

תּוֹדָה רַבָּה

TODAH RABAH
Muito Obrigado

סְלִיחָה

SLICHÁ
Desculpe-me

אֵיפֹה

EIFO
Onde?

שַׁבָּת שָׁלוֹם

SHABAT SHALOM
Feliz Sábado

עַכְשָׁיו

ACHSHÁV
Agora

יוֹתֵר מְאֻחָר

YOTER MEUCHAR
Mais tarde

מָה הַשָּׁאָה

MAH RASHAAH
Que horas são?

הַיּוֹם

HAYOM
Hoje

אֶתְמוֹל

ÉTMOL
Ontem

מָחָר

MACHAR
Amanhã

נָעִים מְאוֹד

NAIM MEOD
Muito prazer

בֹּקֶר טוֹב

BOQUER TOV
Bom dia

Frases do Dia-a-dia

חַג שָׂמֵחַ

CHAG SAMEACH
Boas festas!

שָׁנָה טוֹבָה

SHANAH TOVAH

Bom ano!

מַזָּל טוֹב

MAZAL TOV
Parabéns! Felicidades!

בְּהַצְלָחָה

BEHATSELACHAH
Boa sorte!

יוֹם הֻלֶּדֶת שָׂמֵחַ

YOM HULÉDET SAMEACH
Feliz aniversário

חַג שָׂמֵחַ

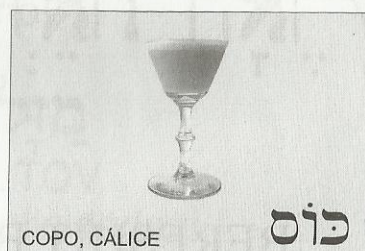
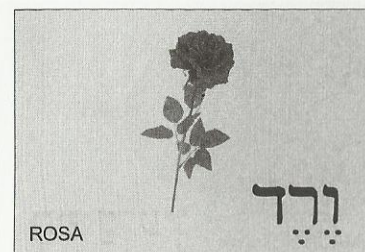
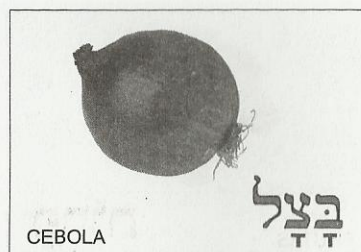
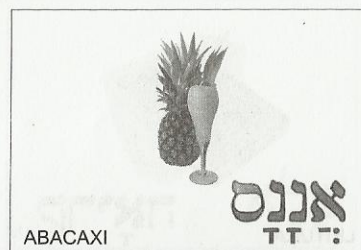
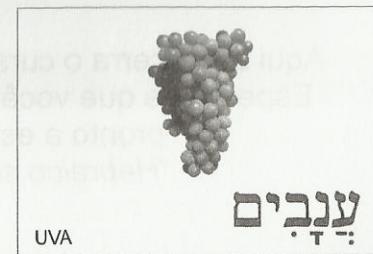
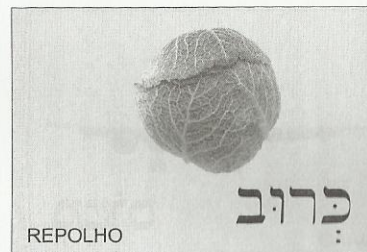
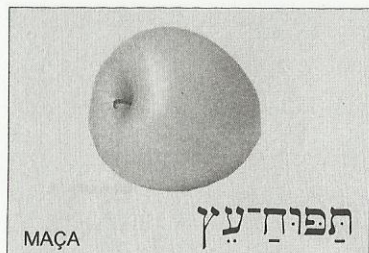
CHAG SAMEACH
Boas festas!

Leitura de Texto Bíblico

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים
אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ

BERESHIT BARA ELOHIM
ET HASHAMAIM VEET HAARETS

EM PRINCÍPIO CRIOU ELOHIM
OS CÉUS E A TERRA

מִלּוֹן Dicionário

מִלּוֹן Dicionário

מִלּוֹן Dicionário

MORANGO תּוּת־שָׂדֶה

MELANCIA אֲבַטִּיחַ

LETRA אוֹת

LEITURA קְרִיאָה

MAÇA תַּפּוּחַ־עֵץ

FRUTAS פֵּרוֹת

BEBÊ תִּינוֹק

JARRO קַנְקַן

Dicionário

LIVRO סֵפֶר

MENINO יֶלֶד

MALA מָלָא

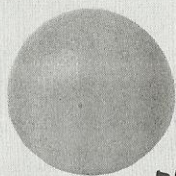
BORBOLETA פַּרְפָּר

REPOLHO כְּרוּב

CAFÉ קָפֶה

GATO חָתוּל

UVA עֲנָבִים

מִלוֹן Dicionário

Aqui se encerra o curso Básico de Hebraico.
Esperamos que você já esteja alfabetizado
e pronto a estudar o livro 2:
"Hebraico sem Moré B".